



がいこくじんしょうがくせい
外国人小学生のための
しゃかい か ようご
「社会科用語カード」

～ えいご 英語 ～

ざい ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい
(財)兵庫県国際交流協会
ひょうごにほんご
兵庫日本語ボランティアネットワーク

さくせい ひょうごにほんご かい
(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)

＜社会科・生活科用語カードのご利用にあたって＞

《作り方》

1. 必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
2. イラストカードに、お好みの色を塗ります。
3. 用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。
*両面印刷には対応していません。
4. ラミネート（パウチ）します。
5. カードの大きさに切り分けます。
(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
6. 完成！

《使い方》

1. 児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
 2. 児童にカードの表（絵）を見せ、書かれていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。
() があるものについては、() にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
 3. 裏の訳で、意味を確認させます。
 4. もう一度、絵を見ながら、読みます。
- *その他、いろいろな方法でご活用ください。



外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. その他 []

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。
d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 []

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室
→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。
d. その他 []

3. どの教材をお使いになりましたか。

- (1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]
(2) 教科 [①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード
④生活科用語カード ⑤漢字熟語集]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[歳] [年生用]

5. お使いの教科書は何ですか。

- (1) 算数 [出版社: 教科書名:]
(2) 理科 [出版社: 教科書名:]
(3) 社会科 [出版社: 教科書名:]
(4) 生活科 [出版社: 教科書名:]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について
ご意見があれば、お書きください。

[]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[]

* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp
Fax : 078-230-3280

気づく(気づき)

realize

5

わたしたちのまち

our town

1

まとめる

organize/sum
marize

6

もんだい

problem

2

インターネット

internet

7

よそう

anticipate

3

ファクシミリ

fax

8

しらべる

look up

4

博物館

はく ぶつ かん

museum

13

かんさつ

observe

9

くらしにいかす

make use of

14

見学

けん がく

observe

10

まなび方のポイント

かた

learning points

15

インタビュー

interview

11

ぎもんに思ったこと

have a doubt

16

図書館

と しょ かん

library

12

なぜ

why

21

発言 (はつげん) しよう
発表 (はつぴょう) する

present
/speak up

17

どのように

how

22

グラフ

graph

18

だれが

who

23

地 図
ち ず

map

19

いつ

when

24

何を

what

20

道路

どう ろ

road

29

どこで

where

25

家

いえ

house

30

まち・市

し

town/city

26

店 (みせ)

shop / store

31

町 (まち) ・村 (むら)

town / village

27

商店がい

しょう てん

shopping
mall

32

通 学 路

つう がく ろ

school zone

28

はば

width

37

コンビニエンスストア

convenience store

33

ゆうびんポスト

mail box

38

しょうかい

introduce

34

酒屋

さかや

liquor store

39

画用紙

がようし

drawing
paper

35

～ぞい(道路ぞい)

along
(the road)

40

せまい

narrow

36

ちがう

different

45

川にそって

かわ

along the river

41

目じるし

め

sign/landmark

46

マンション

apartment

42

白 地 図

はく ち ず

blank
/outline map

47

わかりにくい

difficult to
understand

43

絵 地 図

え ち ず

pictorial map

48

ちがい

difference

44

あかいはりが北
きた

the red needle
faces north

53

くばってくれる

pass out

49

地図は北を上にする
ちず きた うえ

the map should face
north

54

(四つの)方位

よっ ほう い

(four) directions

50

かきうつす

copy

55

東 西 南 北

とう ざい なん ぼく

n orth east south west

51

発 見

はっ けん

discover

56

方位じしん

ほう い

compass needle

52

話を聞く

はなし き

listen

61

ちゅう車場

しゃじょう

parking lot

57

あいさつ

greeting

62

まちたんけん

explore town

58

さいしょ

first

63

計画

けい かく

plan

59

聞きたいこと

き

questions you
want to ask

64

たてもの

building

60

おれいをいう

thank

69

知りたいこと
し

things you want to
know

65

前もって
まえ

before

70

書きとめておく
か

write down

66

れんしゅう

practice

71

その場で(そのときに)

at that point/time

67

話し合う
はな あ

discuss/talk over

72

終わったあと

after finishing

68

写真

しゃ しん

photograph

77

コース

course

73

駅

えき

station

78

出発

しゅつ ぱつ

depart

74

記号

き ごう

symbol

79

あつまっているところ

place to gather

75

(たんけん/インタビュー)
カード

(exploration/interview)
card

80

気になるたてもの
き (興味深い)

interesting building

76